

See back cover for an English
translation of this cover

3

91436R



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

Ngā Kōrero o Mua, Kaupae 3, 2018

**91436 Te tātari i ngā taunakitanga e pā ana ki tētahi
tūāhuatanga o mua e tāpua ana ki ngā tāngata o Aotearoa**

2.00 i te ahiahi o te Rāapa, te 14 o Whiringa-ā-rangi, 2018
Ngā whiwhinga: E whā

TE PUKAPUKA RAUEMI

Tirohia tēnei pukapuka ki te whakatutuki i ngā tūmahi mō Ngā Kōrero o Mua 91436.

Tirohia mēnā e tika ana te raupapatanga o ngā whārangi 2–15 kei roto i tēnei pukapuka, ka mutu, kāore tētahi o aua whārangi i te takoto kau.

E ĀHEI ANA TŌ KAWA ATU I TĒNEI PUKAPUKA HEI TE MUTUNGA O TE WHAKAMĀTAUTAU.

TE WHAKATAKI

Ka whētuki te tokomaha o Aotearoa i te rongotanga atu, i te tekau tau 1860 me te tekau tau 1870, arā ētahi tāngata o Aotearoa e pāhekoheko ana ki tērā e kīia nei e ētahi ko te ‘tauhoko rōrā ki Te Moana-nui-a-Kiwa’. E ai ki ngā whakapae, nā ngā kaumoana o ngā waka e 32 nō Aotearoa, neke atu rānei, pēnei i te kaipuke tima nō Ōtepoti, i te *Wainui*, i ‘kohikohi’, i kāhaki, i whakahau ētahi tāngata nō ngā moutere o Te Moana-nui-a-Kiwa kia piki ki ō rātou kaipuke, ka whakahokia ai rātou ki ngā māra i Whītī, i Kuīnirangi rānei. He mea hoko ētahi o ērā i mauherea ai ki ngā kaihere rōrā i Perū. I kīia whānuitia tēnei mahi o te kohikohinga ko te ‘whakarōrā’. E ai ki ngā kōrero pai katoa, e taea ana te kī, he ihu-oneone kūware ēnei tāngata nō Te Moana-nui-a-Kiwa ki te Tonga i herea ai ki te kirimana; e ai ia ki ngā kōrero kino katoa, e hāngai pū kē ana ō rātou wheako ki te karangatanga o te rōrātanga.

I tētahi tanga pukapuka nā tētahi mātanga mātauranga pāpori, nā Dr Scott Hamilton, e whakapaetia ana nō te marama o Pipiri, i te tau 1863, ka whakaterea atu i Aotearoa te *Grecian*, i hautūngia rā e tētahi kaipatu tohorā nō Te Tai o Aorere, e Thomas McGrath, me tana tira kaumoana nō Ahitereiria me Aotearoa. Ka tere rātou ki ‘Ata, ki tētahi moutere iti i Tonga. I runga i te whakaponono ka nui ake ngā hua i te utanga ā-tāngata tēnā i te patu tohorā, ka whakapakepake a McGrath i ērā o tana tira kaumoana kia hopu tangata kē rātou. Nā McGrath i poapoa ngā tāngata 144 nō ‘Ata kia piki ki te waka i runga i te whakataruna o te tauhokohoko. He mea whāngai rātou ki te kai i te matua o te waka i mua i te tīmatanga o te tauhokohoko. I ngā tāngata o Tonga e warea ana ki ā rātou kai, ka mauherea rātou e te tira kaumoana i te matua o te waka mā te whakamahi i ngā kōpani me ngā raka. I reira, ka hokona ngā mauhere e McGrath ki tētahi atu kaipuke tauhoko-rōrā kua whai wheako nui ake, ki te *General Prim*, e tere ana ki Perū.

Ahakoia e tohea ana te whānui o tā ngā tāngata o Aotearoa whai wāhi atu ki te ‘tauhoko rōrā ki Te Moana-nui-a-Kiwa’, arā ngā taunaki pai e tohu ana, i ōna wā, he mea ‘kohikohi’ ngā ihu oneone kia mahi ki Aotearoa. I te tau 1870, kāore i tokoiti ake i te 27 ngā tāne i kohikohia mai i Efate (he moutere kei te kāhui moutere o New Hebrides, e kīia nei ināianei ko Whenuatū). Mō te tapeke o te £10, he mea here ki te kirimana ēnei tāne mō ngā tau e toru, i runga i tā rātou anō whakaae, e ai ki te kōrero, kia mahi mā ngā kaipakihi tāne e whai rawa ana ki ngā wāhi pēnei i te mira harakeke i Te Hokianga.

He nui ngā momo mautohe ki te mahi nei, ā, ahakoia he kaupapa nui tēnei i tōna wā, he rite tonu te pikitia o tēnei wāhanga o ngā kōrero o mua o Aotearoa i ngā matapakitanga mō ngā rā o tō tātou ao o mua.

INTRODUCTION

Many New Zealanders will be shocked to hear that, in the 1860s and 1870s, there were New Zealanders engaged in what some referred to as the 'Pacific slave trade'. Allegedly, the crews of at least 32 New Zealand vessels, such as the Dunedin steamship *Wainui*, 'recruited', kidnapped and coerced Pacific Islanders aboard their ships and transported them to plantations in Fiji or Queensland. Some of those captured were sold to slave holders in Peru. This practice of recruitment was popularly referred to as 'blackbirding'. In the best cases, these South Sea Islanders could be described as poorly informed indentured labourers; in the worst cases, their experiences most aptly fit the label of slavery.

In a recent publication by sociologist Dr Scott Hamilton, it is alleged that in June 1863, the *Grecian*, captained by a Tasmanian whaler called Thomas McGrath, sailed from New Zealand with a crew of Australians and New Zealanders. They sailed to 'Ata, a small Tongan island. Believing there to be more profit in human cargo than whaling, McGrath convinced members of his crew to capture humans instead. McGrath enticed 144 'Atans on board under the pretence of trade. He offered them a meal below deck before trade could commence. Once the Tongans were preoccupied with their meals, the crew imprisoned them below deck using trapdoors and locks. McGrath then sold the captives to a more experienced slave-trade ship bound for Peru, the *General Prim*.

While the extent of New Zealanders' involvement in the 'Pacific slave trade' is contested, there is good evidence to suggest that, in some instances, labour was 'recruited' to New Zealand. In 1870, at least 27 men were recruited from Efate (an island in the New Hebrides group, now known as Vanuatu). For the sum of £10, these men were contracted for three years, supposedly of their own free will, to work for rich businessmen at places such as the Hokianga flax mill.

Opposition to the practice took many forms, and while topical at the time, this particular strand to the narrative of New Zealand history is often overlooked in discussions about our past.

TE MĀTĀPUNA A: He wāhanga nō tā Tākuta Scott Hamilton rangitaki, nō *Reading the Maps*

Ngā Kōrero o Mua mō tā Aotearoa Whakarōrā

I mua i te tekau tau 1860 ... kua mutu kē ngā hekenga mai o te tangata ki te keri kōura, ka mutu, i te heke haere te mahi patu i te tohorā me te kekeno.

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

Ko tā Rānana urupare i te tau i muri iho, ko te Pacific Islanders Protection Act, i noho here ā-ture ai ngā kaipuke i rēhitangia rā i Piritene, i ngā whenua maru rānei a Piritene mō te kāhaki tangata me ētahi atu tūkinotanga i mahia rā i waho i ngā tawhā o te emepaea.

Te Mātāpuna: Scott Hamilton, (18 o Pipiri 2011) 'New Zealand's Slaving History', <http://readingthemaps.blogspot.co.nz/2011/06/new-zealands-slaving-history.html>

SOURCE A: An extract from Dr Scott Hamilton's blog *Reading the Maps***New Zealand's Slaving History**

By the 1860s ... the gold rushes were over and whaling and sealing were in decline. [REDACTED]

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]
[REDACTED]

[REDACTED] London responded the following year with the Pacific Islanders Protection Act, which made ships registered in Britain or British colonies legally liable for kidnappings and other abuses committed outside the borders of the empire.

Source: Scott Hamilton, (18 June 2011) 'New Zealand's Slaving History', <http://readingthemap.blogspot.co.nz/2011/06/new-zealands-slaving-history.html>

TE MĀTĀPUNA B: Tētahi whakaahua o ngā tāngata o Te Moana-nui-a-Kiwa ki te Tonga i tētahi māra huka i Kuīnirangi, i Ahitereiria, kāore e mōhiotia ana te rā



He kohinga nō te State Library of Queensland. He mea tiki i <http://citizenj.edgeql.org.au/megastories/australian-south-sea-islanders-150-years-what-does-it-mean/>

TE MĀTĀPUNA C: Te whakarōrātanga: ngā ara matua o te kohikohinga 1863–1904



I te tau 1863 ki te tau 1904, he mea kawē ki Kuīnirangi me Whītī ko tōna 62,000 tāngata nō ngā moutere, ko te nuinga nō Whenuatū, nō ngā Motu Horomona, me Papua Niu Kini, hei ihu oneone iti noa iho te utu mō ngā ahumahi o te huka, o te hune me te peara e matomato ana te tipu.

<http://readingthemap.blogspot.co.nz/2011/06/new-zealands-slaving-history.html>

SOURCE B: Photograph of South Sea Islanders on a sugar plantation in Queensland, Australia, date unknown



State Library of Queensland collections. Accessed from <http://citizenj.edgeqld.org.au/megastories/australian-south-sea-islanders-150-years-what-does-it-mean/>

SOURCE C: Blackbirding: the main recruiting routes 1863–1904



Between 1863 and 1904, about 62 000 islanders were brought to Queensland and Fiji, mainly from Vanuatu, the Solomon Islands, and Papua New Guinea, to provide cheap labour for the booming sugar, cotton, and pearling industries.

<http://readingthemaps.blogspot.co.nz/2011/06/new-zealands-slaving-history.html>

TE MĀTĀPUNA D: He Ture nō te Pāremata ki te Kotahitanga o te Kīngitanga, The Pacific Islanders Protection Act, 1872



http://www.vanuatu.usp.ac.fj/library/online/texts/Pacific_archive/Western%20Pacific/8.%20Pacific%20Islanders%20Protection%20Act,%201872.PDF

SOURCE D: United Kingdom Act of Parliament, The Pacific Islanders Protection Act, 1872

http://www.vanuatu.usp.ac.fj/library/online/texts/Pacific_archive/Western%20Pacific/8.%20Pacific%20Islanders%20Protection%20Act,%201872.PDF

TE MĀTĀPUNA E: He Manatu nā Pīhopa J. C Patteson mō ngā Waka Kawe Ihu Oneone i Te Moana-nui-a-Kiwa ki te Tonga, i a Kohitātea o te tau 1871

Ngā Waka Kawe Ihu Oneone i Te Moana-nui-a-Kiwa ki te Tonga

Ko te take o tēnei manatu, he whakamōhio i te Hinota Whānui* ki ngā huarahi e auau nei te whāia i ngā Moutere o Te Moana-nui-a-Kiwa ki te Tonga-mā-Uru hei whai ihu oneone ...

Device Type	Percentage of Respondents
Smartphone	95%
Tablet	85%
Feature phone	75%
Smartwatch	65%
Smart TV	55%
Smart speaker	45%
Smart home security camera	35%
Smart doorbell	25%
Smart thermostat	15%
Smart light bulb	10%

Device Type	Percentage of Respondents
Smartphone	92%
Tablet	88%
Smartwatch	75%
Smart TV	68%
Smart Home Device	55%

Government	Percentage
Current government	85%
Previous government	15%

He tokomaha ēnei tāne, ahakoa he kaiikiiki rōrā pū rātou e ai ki te ture, kāore rānei, e mahi ana rātou pēnei i te kaiikiiki rōrā ... Kātahi te whakataruna ina kīa nei ia he pūnaha maunu tāngata ...

J. C. PATTESON,
Pihopa Mihinare.

Te Moutere Nōpoke, i te 11 o Kohitātea, i te tau 1871.

* *Hīnota Whānui* te rōpū-hautū tiketike katoa o te Hāhi Mihinare

** *motuhenga* e houtupu ana, e pono ana

The object of this memorandum is to inform the General Synod* of the means frequently adopted in the Islands of the S. W. Pacific to procure labourers ...

Response	Percentage
Yes, the current government is responsible	95%
No, the current government is not responsible	5%

Government	Percentage
Current government	85%
Previous government	15%

Response	Percentage
Yes	75%
No	25%
Don't know	0%

... Many of these men, whether they are technically and legally slavers or not, are acting in the spirit of slavers ... It is indeed a mockery to speak of it as a system of emigration ...

J. C. PATTESON,
Missionary Bishop.
Norfolk Island, 11th January, 1871.

* *General Synod* the highest governing body of the Church of England
 ** *bona fide* genuine, sincere

TE MĀTĀPUNA F: He tangata āwangawanga nō Aotearoa e tuhi ana ki te niupepa o te *New Zealand Herald* e pā ana ki te ‘kohikohinga’ o ngā ihu oneone i Tāmaki-makau-rau, i a Mahuru o te tau 1870

Ngā hua maninohea o te hokotanga mai o ngā ihu oneone i Te Moana-a-Kiwa ki te Tonga

Kua whai wā āhua roa tonu tātou i muri mai ki te akiaki kia aro te marea ki te take o tā ētahi tāngata mātātoa hoko mai i ētahi tāngata nō Te Moana-nui-a-Kiwa ki te Tonga ki tēnei maru whenua ...

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

Ahakoia te whakaae kia parahautia tā ngā Māori aha rā, e kore e tika ana kia whakaaetia ērā nā rātou te mohao tahanga e māha ana i whakatau ki waenganui i a tātou ...

**Kārangirangi* rangirua ana

***kirimana tōkeke* he kirimana e tōtika ana rānei, he kirimana rānei e mana ana i raro i te ture

[†] *taurangitanga* he rite tonu te panoni, te rerekētanga o te āhua

[‡] *aronuitanga* te tīhatanga, te hinganga rānei ki te aha rā

‘Disgusting results of imported South Sea Labour’, *New Zealand Herald*, Te pukapuka. VII, Te putanga 2077, i te 21 o Mahuru, 1870. <https://paperspast.natlib.govt.nz/newspapers/NZH18700921.2.10?query=Disgusting%20Results%20of%20Imported%20South%20Sea%20Labour>

SOURCE F: A concerned New Zealander writing to the *New Zealand Herald* newspaper regarding 'recruited' labour in Auckland, September 1870

Disgusting results of imported South Sea labour

We had occasion some time since to direct public attention to the fact that certain enterprising persons had imported to this colony a number of South Sea Islanders ...

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Whatever toleration of the Maori may have been justified it cannot be pleaded for those who have placed the naked and depressed savage in our midst ...

**equivocal signification* of doubtful or ambiguous importance

***equitable contract* fair or legal contract

†vicissitudes regular change, variation in circumstance

‡proclivities tendencies or inclinations towards something

'Disgusting results of imported South Sea Labour', *New Zealand Herald*, Vol. VII, Issue 2077, 21 September, 1870. <https://paperspast.natlib.govt.nz/newspapers/NZH18700921.2.10?query=Disgusting%20Results%20of%20Imported%20South%20Sea%20Labour>

TE MĀTĀPUNA G: Tā Tākuta Rosanne Hawarden arotake i te *The Stolen Island: Searching for 'Ata*, nā Scott Hamilton

He tohu kairangi tō Tākuta Rosanne Hawarden e pā ana ki te Pakihi me te Whakahaere.

‘He Kōrero nō Mua hei Whakawhētuki: He kōrero-paki whakamataku e raweke kare ā-roto ana, kia kaua e āta maharatia’

I tēnei pukapuka angiangi, i te *The Stolen Island: Searching for 'Ata* nā Scott Hamilton, he heitara i puta mō te tauhoko rōrā a Aotearoa, a Ahitereiria i te tonga o Te Moana-nui-a-Kiwa i ngā tau tōmua o te tekau tau 1860.

[Redacted text block containing multiple paragraphs of text, all obscured by grey bars.]

Ko te pukapuka nei, ko te *The Stolen Island* e pā nei ki te kaiwhakarōrā o 'Ata, e ai ia ki te kōrero, kia tirohia matakanatia hei kōrero-paki whakamataku e raweke kare ā-roto ana, i hangā ai i runga i te iti o ngā taunakitanga, me ngā kōrero paki ā-rohe e haurakiraki ana.

Te mātāpuna: <https://www.underwaterheritage.co.nz/book-release/127-the-stolen-island-searching-for-ata>

SOURCE G: Dr Rosanne Hawarden's review of *The Stolen Island: Searching for 'Ata*, by Scott Hamilton

Dr Rosanne Hawarden has a doctorate in Business and Administration.

'Shock History: A sensationalist fictional horror story not to be taken seriously'

In this slim book *The Stolen Island: Searching for 'Ata* by Scott Hamilton, a claim is made for a New Zealand/Australia slave trade in the South Pacific during the early 1860s. [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

This book, *The Stolen Island* on the purported blackbirding of 'Ata should be treated with scepticism as a sensationalist fictional horror story, constructed on limited evidence and unreliable local legends.

Source: <https://www.underwaterheritage.co.nz/book-release/127-the-stolen-island-searching-for-ata>

English translation of the wording on the front cover

91436R

Level 3 History, 2018

91436 Analyse evidence relating to an historical event of significance to New Zealanders

2.00 p.m. Wednesday 14 November 2018
Credits: Four

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for History 91436.

Check that this booklet has pages 2–15 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.